

*La Compagnie des Passeurs*  
*Présente*

# LA NUIT DES ROIS

*de William Shakespeare*



La Cie des Passeurs

# *La Nuit des Rois*

Création 2008

William Shakespeare / Mise en scène Carlo Boso et Danuta Zarazik

Specatcle Tout Public / 1H 45

---

**Contact : Odile JUILLAC /Chargée de diffusion /06 77 19 17 66  
diffusion.passeurs@gmail.com**

**Site internet : [www.ciedespasseurs.com](http://www.ciedespasseurs.com)**

# La pièce

La scène est en Illyrie. Le noble duc Orsino voue à la belle et vertueuse comtesse Olivia un amour qui demeure sans réponse. Une nuit au large des côtes, un navire périt. La jeune Viola survit au naufrage.

Dans son désespoir, elle ignore que Sébastien, son frère jumeau, est lui aussi sain et sauf. N'ayant aucun moyen de faire connaître sa haute condition, elle emprunte l'apparence de son frère, et c'est travestie en jeune page, sous le nom de Césario, qu'elle entre au service du duc, dont elle tombe amoureuse en secret. Celui-ci, charmé par la frêle apparence et la voix mélodieuse de cet étrange eunuque, en fait son messager auprès d'Olivia.

La ferveur du désespoir avec lequel Viola chante l'amour de son maître est telle qu'elle vainc les résistances de la comtesse... Mais la Nature est trompeuse, et c'est de Césario qu'Olivia s'éprend !



## Équipe artistique

Mise en scène : Carlo Boso et Danuta Zarazik / Adaptation : Pascal Arbeille et Carlo Boso / Costumes : Emmanuelle Bredoux et Garance Stassart / Décors et masques : Stefano Perocco di Meduna et l'atelier Dédalo / Direction des chants : Benoît Combes / Chorégraphies : Nelly Quette / Pantomime : Elena Serra / Combats : Bob Heddle-Roboth / Photos : Anthony Ponge.

Distribution : Luca Bozzi, Laure Caillet, Thilina Femino, Renaud Gillier, Etienne Guérin, Marine Jardin, Charly Labourier, Maud Landau, Pierre Serra, Elise Touchon-Ferreira.

# Notes d'intention

« *La Nuit des Rois* est, de toute évidence, le parfait binôme entre le théâtre de caractère prôné par Shakespeare et ses compatriotes et le théâtre de types représentatifs qui caractérisent le théâtre Italien du XVIème et XVIIème siècle, mieux connu sous le nom de *Commedia dell'Arte*.

Seule concession au modernisme, le choix des costumes créés par Emmanuelle Bredoux qui situent l'action dramatique dans un univers atemporel.

Nous avons décidé de confier cette œuvre majeure de William Shakespeare au savoir faire de la Compagnie des Passeurs... en leur souhaitant de persévérer sur la voie du succès.»

Danuta Zarazik et Nicolo Carlo Boso

## Les Passeurs

La compagnie des passeurs est née de notre envie de transmettre notre amour du théâtre, des mots et du mouvement.

Nous avons fait le choix de nous appuyer sur des œuvres du répertoire classique, qui font partie de notre culture commune, afin de s'adresser au plus grand nombre.

Tout en restant fidèles aux textes et en proposant une esthétique qui s'inscrit dans la tradition du théâtre classique, nous conjuguons au présent les histoires du passé.

Le travail sur les langages nous importe autant que le travail des corps.

Nous marions les mots au mouvement, les masques aux émotions. Dans notre théâtre la poésie côtoie le ridicule au milieu des chants, des danses, des pantomimes et des combats et il nous tient à cœur de monter notre scène dans la plus belle salle du palais comme dans la plus basse cour.

Passeurs nous le sommes, toujours sur la route, par tous les temps et laissant derrière nous, nous l'espérons quelques fragments de rêves.



# Presse

## *Les Trois coups, Avignon 2009*

Toby or not Toby ?

« Ne dites pas : « Je l'ai déjà vu ». La troupe de jeunes comédiens joue, chante et fait tous ses tours avec une maîtrise et un art qui époustoufflent... Pirouettes, acrobaties, déplacements, jeu, tout est réglé au cordeau. On commence par un madrigal chanté là, en canon, par toute la troupe à la belle étoile. C'est parti pour deux heures de farce et d'intrigues menées tambour battant par ces farfadets de tous les pays. Signalons aussi la grande qualité des gags et pantomimes, dont Carlo Boso et Danuta Zarazik ont truffé leur spectacle. En contrepoint, des parties chantées, elles aussi parfaitement au point, achèvent d'en faire une fête galante réussie. »

## *La Théâtrothèque, Avignon 2008*

« L'Illyrie a hissé haut ses couleurs. Nous voilà, acteurs et spectateurs, voguant tous ensemble dans un océan de faux-semblants. Seule l'approche ingénieuse de Carlo Boso, un des grands maîtres de la commedia dell'arte, pouvait mettre en valeur cette mascarade où le jeu des masques, le travestissement, le double jeu et l'ambiguïté sont les ingrédients. (...) On s'amuse avec les codes, on bouscule les conventions et la bienséance. L'enthousiasme et le dynamisme des comédiens, donnent fraîcheur et rythme à ce classique vieux de quatre cents ans. On ne peut que les remercier pour ce bon moment de « théâtre », dans toutes ses lettres de noblesses. »

## *Artistikrézo, Avignon 2009*

« La gestuelle supporte toute l'intrigue dans la plus grande tradition de la commedia dell'arte. Le comique de la pièce repose sur les habiles travestissements qui font rire aux éclats le public. Carlo Boso peut être fier de ses jeunes protégés qui manient avec dextérité la langue de Shakespeare. Ces diables ne s'arrêtent pas là puisqu'ils chantent en chœur, dansent et se permettent même de savoureux duels à l'épée pour un moment de plaisir absolu, une vraie réussite ! »

## *La Montagne, Clermont-Ferrand 2009*

« « La Nuit » appartient aux Passeurs

Considérée comme l'une des pièces majeures de Shakespeare, *La Nuit des Rois* réunit en effet tous les ingrédients pour un grand moment de théâtre : comédie, drame et féerie. Les Passeurs s'approprient l'œuvre, elle prend une dimension supplémentaire; modernisée bien que fidèle aux codes de la commedia dell'arte, avec ce qu'il faut de délire et de décalage (chorégraphies, gags, etc.). Les Passeurs ont réussi l'exploit de s'approprier la pièce sans la dénaturer. »

## *Ouest France, Barbâtre 2009*

« Un franc succès puisque quasiment 800 spectateurs se sont déplacés pour admirer le spectacle. L'illusion théâtrale nous en fait voir de toutes les couleurs... Scènes cocasses, romantiques, cascades, bagarres, se succèdent avec brio.»

## *Avignon 2010*

« S'ils dévorent la vie comme ils s'attaquent à ce monument du théâtre, ils ne manqueront pas de faire parler d'eux très vite ! On croit connaître cette pièce, mais ces «Passeurs» nous la font découvrir à la lumière transalpine. Ça vit, ça chante, ça danse, ça cabriole... On apprécie particulièrement le travail des corps : aucun geste n'est gratuit, aucune attitude fortuite. Chaque regard a du sens, chaque mot est donné avec l'énergie et le ton qu'il convient. On aimerait que ça dure encore, mais quand la sœur et le frère se retrouvent, que chacun épouse celui ou celle qu'il aime, il faut bien que le spectacle s'achève ! Le public tarde à quitter les gradins, de peur de rompre le charme. C'est juste un pur moment de bonheur.»

# Ils nous ont accueillis

**ILE DE FRANCE** : Festival Tréteaux Nomades, Paris / Théâtre Clavel, Paris / Théâtre du Garde Chasse, Les Lilas (93) / Festival Théâtre en Stock, Cergy Pontoise (95) / Théâtre Georges Simenon, Rosny sous Bois (93) / Festival de Brétigny sur Orge (91) / Rencontres théâtrales, Saint Chéron (91) / Moulin des Muses, Breuillet (91) / Théâtre de la Jonquière, Paris / Centre Culturel Jean Houdremont, La Courneuve (93) / Théâtre Gérard Philipe, Meaux (77) / Institut N.D, Meudon (92) / Théâtre Montansier, Versailles (78) / Mois Molière, Versailles (78) / La Ferme Corsange, Bailly-Romainvilliers (77) / Ville de Bures sur Yvette (91) / Théâtre Blanche de Castille, Poissy (78) / Théâtre de la Ville de Meulan (78) / Théâtre des Abondances (92) / Festival de Brunoy (91) / MPAA Saint-Germain (75) / Ville de Marjency (95) / Festival de Si de La, Joinville le Pont (94)

**HAUTS DE FRANCE** : Festival Jean de la Fontaine, Château Thierry (02)

**OCCITANIE** : Festival Chercheurs d'Etoiles, Thédillac (46) / Centre Culturel El Mil-Lenari, Toulouges (66) / Le Pari, Tarbes (65) / Festival de Portet sur Garonne (31) / Festival Molière, Pézénas (34)

**AUVERGNE RHONES ALPES** : Festival Félixval, Saint Félicien (07) / Théâtre de la Ville, Annonay (07) / Assomption Bellevue, Lyon (69) / Théâtre sur un plateau, Hauteville (01) / Escales Clermontoises, Clermont Ferrand (63) / Théâtre de la Ville, Moulins (03) / Opéra de Clermont-Ferrand (63) / Le Galion, Gerzat (63) / Ville d'Adres-sur-Couze (63)

**NOUVELLE AQUITAINE** : Théâtre de la Ville, Lons (64) / Festival de Tréteaux, Mont de Marsan (40) / Les Théâtrales, Collonges la Rouge (19) / Théâtre à Seilhac (19) / Théâtre du Pont Tournant, Bordeaux (33) / Théâtre de la ville le Haillan (33) / Amphithéâtre de Saintes (17) / La Salicorne, Saujon (17) / Théâtre de la Ville, Châtellerauld (85)

**CENTRE VAL DE LOIRE** : Théâtre du Donjon, Pithiviers (45) / La Grange des Dîmes, Fondettes (37) / Château de la Chatonnière, Azay-le-Rideau (37) / Château d'Amboise (37) / Château de Jallanges (37) / Festival d'Olivet (45)

**DOM TOM** : Théâtre Luc Donat, Le Tampon (97)

**NORMANDIE** : Théâtre Montdory, Barentin (76)

**GRAND EST** : Théâtre Tangente Vardar, Lachaussée (57) / Maison de la Culture, Gérardmer (88) / Théâtre de la ville de Ribeauvillé (68) / Théâtre de la ville de Cernay (68)

**PACA** : Festival d'Avignon off (84) 2009/2010/2012/2013/2014 / Festival « Le Vacarme de l'Aube », Saze (30) / Festival d'Allauch (13)

**PAYS DE LA LOIRE** : Festival de Noirmoutier en l'Île, (85) / Festival Bleus Pluriels, Montreuil Juigné (49) / Festival Les Nuits de la Mayenne, (53)

**BRETAGNE** : Théâtre de la ville de Plabennec (29), Quai Neuf Kerhevry Lanester (56)

**INTERNATIONAL** : Festival International Théâtre et Culture, Casablanca, Maroc

# Conditions financières

Possibilité de 2 représentations / jour.  
La compagnie est assujétie à la TVA.

Défraiements, hébergements et repas pour 10 comédiens + 1 chargée de diffusion



## Fiche technique

Durée du spectacle : 1 h 45

Nombre de comédiens : 10

Tréteaux de commedia (fournis par la compagnie)  
de 4,40 m X 3 m et 80 cm de hauteur\*

Espace scénique nécessaire : 7 m x 6 m et 4,50 m de hauteur.

Lumières nécessaires en extérieur: 14 PC 1000 Watt.

Lumières nécessaires en intérieur: 20 PC 1000 Watt.

Plan feu fourni par la cie sur demande.

Montage : 1 heure / Démontage: 1 heure.

Montage lumière : 3 heures.

\* il est toutefois possible d'adapter le spectacle à la configuration du lieu.

Contact technique : Renaud Gillier - 06 89 28 89 81

[gillierr@gmail.com](mailto:gillierr@gmail.com)

# Contact

Odile JUILLAC - Chargée de diffusion - 06.77.19.17.66

diffusion.passeurs@gmail.com



Compagnie des Passeurs

37, rue Saint Sauveur

75002 Paris

compagniedespasseurs@gmail.com

Siret : 512-380-080-00030

Teaser du spectacle sur : [www.ciedespasseurs.com](http://www.ciedespasseurs.com)